



...მოკლე და გრძელი მოძრაობა ავტომატურად  
 და ნაყოფის ოქროს, ასევე სრულყოფილი კლასიკური  
 ხელოვნება და ხელოსნობის მოძრაობებით მოქმედებს ამასთან,  
 თანდათ მოქმედებს ხელოვნობა, ასევე რამე სავსებით  
 არ შეუძლებელი.

...წოდების ძირითადი მიზანია ააღორძინოს და  
 ასევე სიბრძნის შექმნა ამ არსებობის  
 ხელოვნებას, რომელიც გულს მისი მოყვარულნი იძენს.

...ასევე რამე არსებობს მოხატვის - წოდების ძირითადი მიზანია სხვა მიზანი ხომ  
 სხვადასხვა სახეობით მუშაობს.

...სხვადასხვა კალამიანი მოქმედება, ამიტომაც წოდების სხვადასხვა მიზანია  
 ხელოვნობის მიზანია უნდა ნახოს, გაიგოს, გაიგოს მიხედვით შეიძლება  
 იქნეს წოდები, წოდებს სხვადასხვა, გაიგოს, ხელოვნება სიბრძნისა...

...შედეგია ეს ხელოვნება! დიდი ხნის წინააღმდეგ და წინააღმდეგ უნდა  
 გრძელდებოდეს ხელოვნება! ეს ასევე არსებობს მოხატვის, სავსე და მართლაც  
 ამდენი გრძელდება, ამდენი სხვადასხვა და სხვის გაგონება...



...Every character, every move evokes amazement and delight.

Such a perfect motion created only with hands, such a story  
 a story narrated only with human's hands  
 France hasn't seen anything like this. *19/1480*

...Georgian Shadow Theatre has revived and brought new  
 life to this beautiful art, that was almost being forgotten.

...I haven't seen anything like this - because every other

shadow theatre is using objects in their performances.

...It's very difficult to describe what I have seen, and this is why everyone should see  
 performance of the Hands Shadow Theatre themselves. You will be amazed how  
 descriptive and full of meaning shadow can be. Shadow can be in love, can be amazed,  
 can even make jokes...

...This performance is a piece of genius! It's an effect of long-term work and thinking.  
 It's a wonderful performance! I haven't seen anything like this - so much feeling,  
 so much joy, so much sadness, all narrated in a simplest possible way...



აგმაშენელის გამზირი N103, თბილისი 0102, საქართველო  
 Agmashenebeli ave. N103, Tbilisi 0102, Georgia

ტელ/Tel: +995 99 639397, +995 99 9856  
 E-MAIL: budruganagagra@yahoo.com, kvallax@gmail.com  
 FACEBOOK: Budrugana Gagr

# რუსთაველის თეატრი



რუსთაველის გამზირი N 17, თბილისი 0108, საქართველო  
 Rustaveli ave. N17, Tbilisi 0108, Georgia  
 ტელ/Tel: (499) 99 726668

### ხელის ჩრდილუბის თეატრი გუდრუგანა-გაგრა

- გელა კანდელიაკი (სამხატვრო ხელმძღვანელი)
- ზურაბ ჯვანახია (თეატრის მმართველი, მხახიობი)
- ქეთევან ჰიტაძე (სახეობადრეობასთან ურთიერთობა, მხახიობი)
- ვალიშ შუბითიძე (მხახიობი)
- ელენე შურუკიანი (მხახიობი)
- პაატა შენგელია (მხახიობი)
- ანჟელა ანთონიძე (მხახიობი)
- ელენე ზუბაშვილი (მხახიობი)
- გიორგი ზანტუია (მხახიობი)
- თინათინ ნიქიძე (მხახიობი)
- ბობა ქობალია (მხახიობი)
- ლიანა ნანანოძე (მხახიობი)

### Hand Shadow Theatre Budrugana-Gagra

- Gela Kandelaki (Art Director),
- Zurab Kvachakhia (Actor, Manager)
- Ketevan Chitadze (Actress, PR)
- Vadim Shubitidze (Actor)
- Elene Murjikneli (Actress)
- Paata Shengelia (Actor)
- Angela Abshilava (Actress)
- Elene Zubashvili (Actress)
- Giorgi Chanfuria (Actor)
- Finatin Chkheidze (Actress)
- Goga Qobalia (Actor)
- Levan Chachanidze (Actor)

ხელის ჩრდილუბის თეატრი "გუდრუგანა" შეიქმნა 1985 წელს, ძალაში მოვიდა 1990-წლებში. თეატრის ჩამოყალიბების იდეა ქვემოცხობის რეჟისორ გელა კანდელიაკს. თეატრის პირველი ორგანიზატორი ნიქიძეა შედგა 1991 წელს საფრანგეთში ლი შნეტივალზე Les Semaines De La Marionette A Paris (მარიონეტების კარიზში), სადაც "გუდრუგანა"-მ ღიი აწიანება მუიკიკა. 1993 წელს თეატრი მუიკიკაში იმე ამერიკის სანოთაშორისე შნეტივალზე Puppetry '93, 1995 წელს თეატრმა მონაწილეობა მიიღო 3rd International Shadow Theatre Festival in Schwäbisch Gmünd (გერმანია). 1998 წელს თეატრს შნახიობელ რაკონი მუიკიკა სანოთაშორისე შნეტივალზე The Puppetry Carnival Lida-□. იმევე წელს "გუდრუგანა"-მ მიიღო მონაწილეობა მიხილ თეატრის მხახიობის ხელმძღვანელის სანოთაშორისე შნეტივალში "სახიობი". 2002 წლიდან თეატრის ხახილწილუბა შეიქმნა "გუდრუგანა-გაგრა"-ში, რადგან ის მირილად დაქმნაქმტდა აწხახიოლად მუიკიკაში ახალგაზრდუბით. 2004 წელს "გუდრუგანა-გაგრა"-მ, ორბორც DAAD-ის შრომის გამარჯვებულმა, გერმანიაში იმეამა მხრა ხახილწილუბი (გერმანია, დრეზდენა და მიუნხენში). 2007 წელს მიიღო მონაწილეობა შნეტივალში "თბილისი-2007 თანამეორევი მხიკის ხალამიკი" მულტიმედიით "ქეიკიკტინი და გუდრუგანა". 2008 წელს "გუდრუგანა-გაგრა"-მ მონაწილეობა მიიღო თურქეთში, ძალაქ იხმირში სანოთაშორისე თეატრალურ შნეტივალ Kukla Gunleri-ში, "ხელმუხეობის ხალამიკი შნეტივალში" და "თბილისი-2008 თანამეორევი მხიკის ხალამიკი" მულტიმედიით "ჯალმენი ზარდახა". 2009 წელს "გუდრუგანა-გაგრა" გამგზავრა ხახილწილუბი ტურნეში ღიკვაში, სადაც ოთხ ძალაქში ათამდუ ხახილწილუბი გამართა (მიუნხენი, კუნენი, ქლანილა, კალანა), მონაწილეობა მიიღო სანოთაშორისე შნეტივალ Art-Pole (უკრაინა). "თბილისი-2009 თანამეორევი მხიკის ხალამიკი" მულტიმედიით Musikalisches Opfer და "თბილისის სანოთაშორისე თეატრალურ შნეტივალში".



Hand Shadow theatre **Budrugana** was established in Tbilisi in 1985. The idea belongs to Gela Kandelaki, Georgian film director.

The first premiere of the **Budrugana**'s performance took place in 1991, during the international festival *Les Semaines De La Marionette a Paris* in France. In 1993 theatre was invited to USA in order to take part in the international festival *Puppetry '93*. In 1995 theatre went on tour to Germany and played at *3rd International Shadow Theatre Festival in Schwabisch Gmund*. In 1998 the theatre went to Japan and performed at the 20th International festival *The Puppetry Carnival Lida*. 1998 **Budrugana** played at the *Georgian National Festival of Arts Gift*.

In 2002 the name of the theatre was changed to **Budrugana-Gagra**. Gagra is a city in a breakaway region of Abkhazia. The reason for that is because the staff of the theatre was completed mainly of refugees from Abkhazia. Members of **Budrugana-Gagra** founded non-governmental educational association *Kvali XXI*, including film studio *Kvali XXI* and shadow theatre **Budrugana-Gagra**.

In 2004 the theatre played 9 performances in Berlin, Dresden and Munich. In 2007 **Budrugana-Gagra** took part in the festival of contemporary music *Tbilisi-2007 Evenings of Contemporary Music* with multimedia performance **Helicopter and Budrugana**.

In 2008 the theatre took part in the international festival *Kukla Gunleri* in Turkey, *International Tbilisi Easter Art Festival* and created a multimedia program **Magic Box** for the festival of contemporary music *Tbilisi-2008 Evenings of Contemporary Music*, that was dedicated to Karlheinz Stockhausen. In 2009 the theatre had tourney in Lithuania (Vilnius, Kaunas, Klaipeda, Palanga). Also took part in international festival *Art-Pole* in Ukraine and created multimedia program **Musikalische Opfer** for the festival of contemporary music *Tbilisi-2009 Evenings of Contemporary Music*. In the same year the theatre participated in *Tbilisi International Festival of Theatre*.



# წელიწადის ოთხი დრო



დათვისების გეგმის თავმჯდომარეობით განხორციელდება საქართველოს ეროვნული  
სამხატვრო თეატრის  
(50 წუთი)

## რა ხარობს დღეს

სამხატვრო თეატრის მომზადებულია კატაგორიების - გაზაფხულის, სიმზარეულის, შემოდგომის, ზანაშობის, ზარდაცვალების, ხულის აღდგომის შესახებ. იგი მოქმედებს ცნობილ ამერიკულ ზანაშობ კომპოზიციების მიხედვით.

(80 წუთი)



# THE FOUR SEASONS OF YEAR

Bear cub's adventures from spring to winter

(50 min)

# ISN'T THIS A LOVELY DAY

The play is about the universal ideas present in everyday life..

The play is fully based on the famous jazz compositions.

(80 min)